3 year guarantee Made in Malaysia

(EN) Climbing and mountaineering seat harness
(FR) Harnais cuissard d'escalade et d'alpinisme

CE 0082
EN12277 type C

UIAA

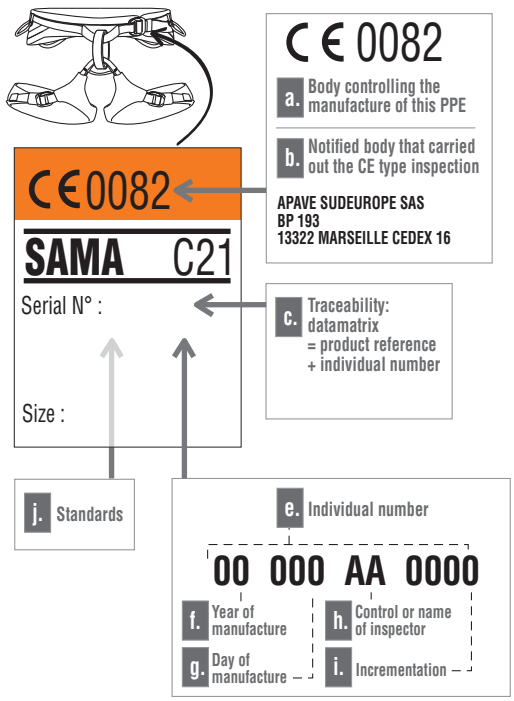
WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Traceability and markings / *Traçabilité et marquage*

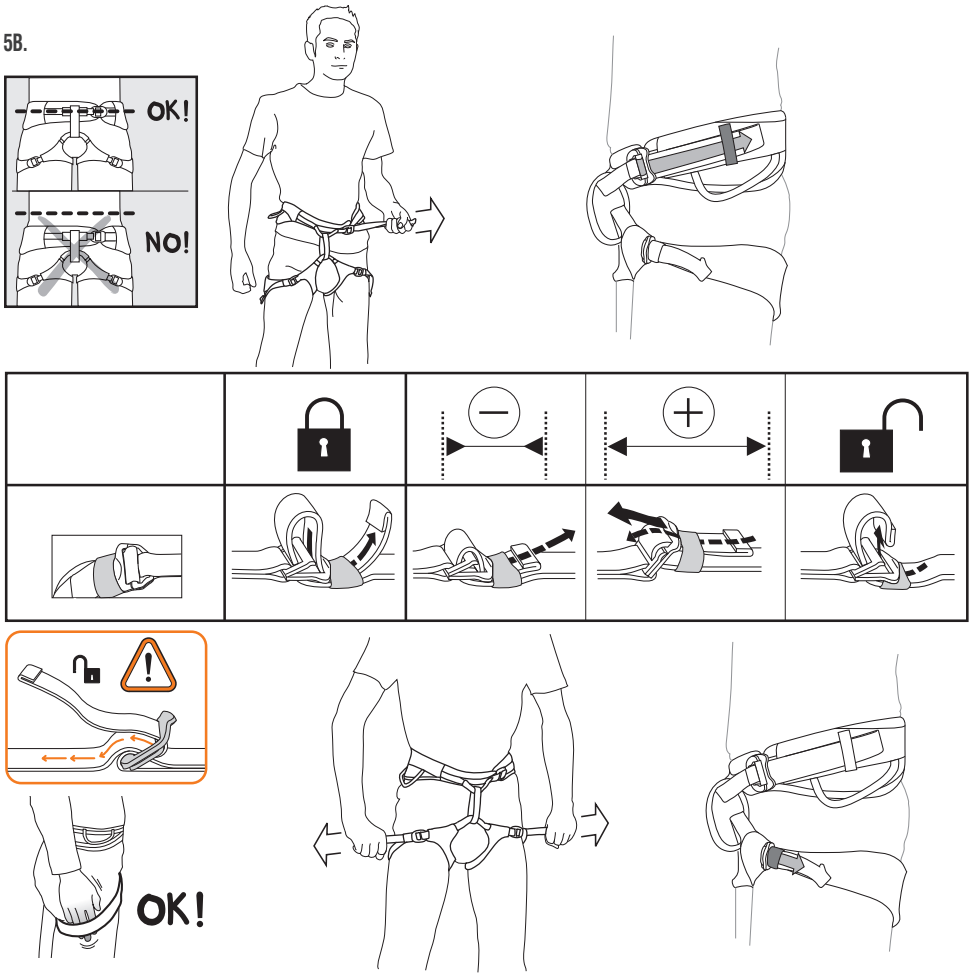


PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles
France
www.petzl.com/contact

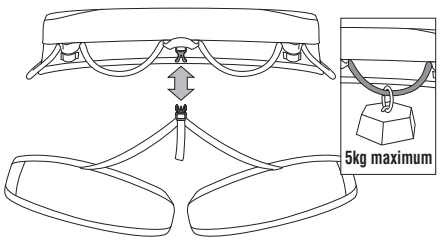
ISO 9001
Copyright Petzl

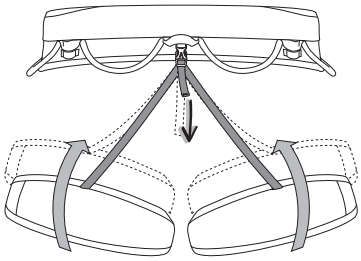
5. How to put the harness on / *Mise en place du harnais*

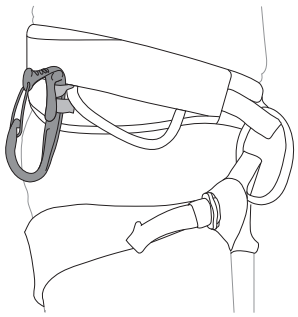
5B.



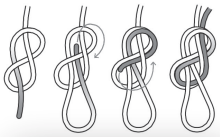
5. How to put the harness on / *Mise en place du harnais*

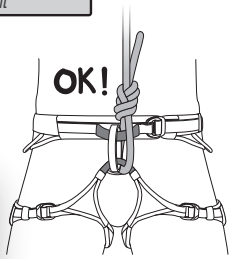


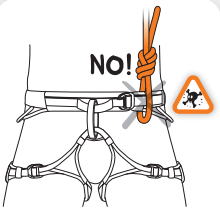


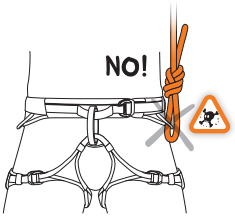


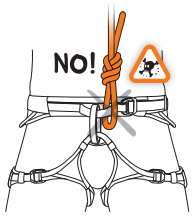
6. Tying in / *Encordement*



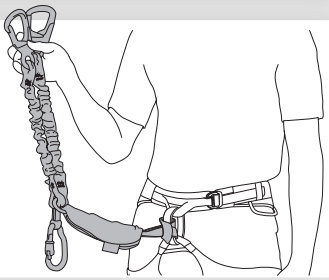






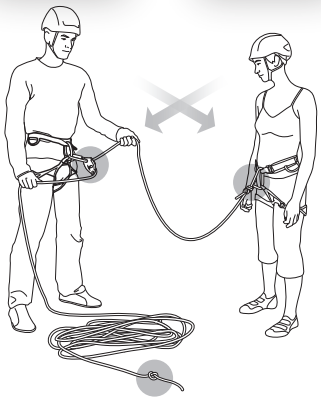


VIA FERRATA



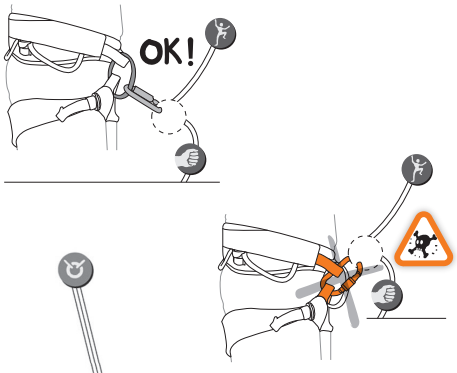
Doing a "PARTNER CHECK" / *Effectuer un "PARTNER CHECK"*

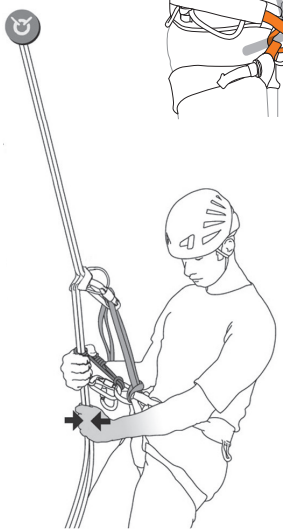
Belayer / Assureur — **Climber** / Grimpeur



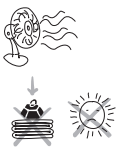
Specific use
Usage spécifique

7. Installing a belay or rappel system
Mise en place du système d'assurage (ou descente)

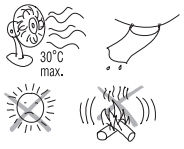




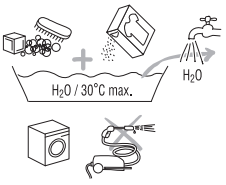
(EN) Temperature (DK) Temperatur
(FR) Température (FI) Lämpötila
(DE) Temperatur (NO) Temperatur
(IT) Temperatura (RU) Температура (BG) Температура
(ES) Temperatura (CZ) Teplota (JP)気温
(PT) Temperatura (PL) Temperatura (KR) 온도
(NL) Temperatuur (SI) Temperatura (CN) 温度
(SE) Temperatur (HU) Hőmérséklet (TH) อุณหภูมิ



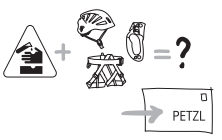
(EN) Storage and transport (CZ) Skladování a doprava
(FR) Rangement et transport (PL) Pakowanie i transport
(DE) Lagerung und Transport (SI) Shranjevanje in transport
(IT) Sistemazione e trasporto (HU) Tárolás, szállítás
(ES) Almacenamiento y transporte (BG) Транспорт и съхранение
(PT) Armazenamento e transporte (JP) 持ち運びと保管方法
(NL) Opbergen en vervoeren (KR) 보관과 운송
(FI) Säilytys ja kuljetus (CN) 运输及储存
(NO) Lagring og transport (TH) การขนส่งและการเก็บรักษา
(RU) Хранение и транспортировка



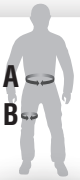
(EN) Drying (SE) Torkning (HU) Szárítás
(FR) Séchage (FI) Kuivaus (BG) Сушене
(DE) Trocknen (NO) Tørking (JP) 乾燥
(IT) Asciugamento (RU) Сушка (CN) 使干燥
(ES) Secado (CZ) Sušení (TH) ทำให้แห้ง
(PT) Secagem (PL) Suszenie
(NL) Het drogen (SI) Sušenje



(EN) Cleaning Disinfection (CZ) Čištění Desinfekce
(FR) Nettoyage Désinfection (PL) Czyszczenie Dezynfekcja
(DE) Reinigung Desinfektion (SI) Čiščenje/razkuževanje
(IT) Pulizia Disinfezione (HU) Tisztítás
(ES) Limpieza Desinfección (BG) Почистване Дезинфекция
(PT) Limpeza Desinfecção (JP) 手入れ方法 消毒
(NL) Reiniging Ontsmetting (CN) 清洗 消毒
(SE) Rengöring Desinficering (TH) ทำความสะอาดโดย ใช้สารฆ่าเชื้อ
(FI) Puhdistus Desinfiointi
(NO) Rengjøring Desinfisering
(RU) Чистка Дезинфекция



(EN) Dangerous products (RU) Опасная продукция
(FR) Produits dangereux (CZ) Nebezpečné výrobky
(DE) Gefährliche Produkte (PL) Produkty niebezpieczne
(IT) Prodotti pericolosi (SI) Nevarne kemikalije
(ES) Pro peligrosos (HU) Veszélyes termékek
(PT) pro erigosos (BG) Опасни продукти
(NL) Gev producten (JP) 有害物質
(SE) Farl dukter (CN) 危险产品
(FI) Vaar uotteet (TH) วัตถุอันตราย
(NO) Farl ndukter



FEMME

LUNA	S - M	M - L	L - XL
A	60 - 71 cm *24 - 28 inch*	67 - 81 cm *26 - 32 inch*	74 - 89 cm *29 - 35 inch*
B	47 - 57 cm *19 - 22 inch*	52 - 62 cm *20 - 24 inch*	57 - 67 cm *22 - 26 inch*
	390 g	420 g	450 g

SELENA	XS	S	M	L
A	58 - 69 cm *23 - 27 inch*	60 - 71 cm *24 - 28 inch*	67 - 81 cm *26 - 32 inch*	74 - 89 cm *29 - 35 inch*
B	43 - 48 cm *17 - 19 inch*	47 - 52 cm *19 - 20 inch*	52 - 57 cm *20 - 22 inch*	57 - 62 cm *22 - 24 inch*
	320 g	340 g	370 g	400 g

HOMME

ADJAMA	S - M	M - L	L - XL	XL - XX
A	70 - 80 cm *28- 31 inch*	76 - 86 cm *30- 34 inch*	85 - 95 cm *33 - 37 inch*	89 - 99 cm *35 - 39 inch*
B	47 - 57 cm *19 - 22 inch*	52 - 62 cm *20 - 24 inch*	57 - 67 cm *22 - 26 inch*	60 - 70 cm *24 - 28 inch*
	390 g	420 g	470 g	490 g

SAMA	S	M	L	XL
A	70 - 80 cm *28 - 31 inch*	76 - 86 cm *30 - 34 inch*	80 - 90 cm *31 - 35 inch*	85 - 95 cm *33 - 37 inch*
B	47 - 52 cm *19 - 20 inch*	52 - 57 cm *20 - 22 inch*	54 - 59 cm *21 - 23 inch*	57 - 62 cm *22 - 24 inch*
	340 g	370 g	390 g	420 g

8. Petzl general information (text part)
Généralités Petzl (partie texte)

(RO) ROMÂNĂ

Sunt autorizate numai tehnicile prezentate în diagrame, care nu sunt tăiate și / sau care nu afișează simbolul unui craniu cu oase în formă de X. Pentru a obține cele mai recente versiuni ale acestor documente, consultați regulat site-ul nostru, www.petzl.com.
Dacă aveți îndoieli sau dificultăți în înțelegerea acestor documente, contactați PETZL.

1. Domenii de aplicabilitate

Ham pentru alpinism și escaladă
Acest produs nu va fi încărcat dincolo de valoarea sa de sarcină nominală și nu se va utiliza pentru niciun alt scop în afara celui pentru care a fost fabricat.

AVERTISMENT

Activitățile care implică utilizarea acestui echipament sunt inerent periculoase.
Sunteți singurii responsabili pentru propriile dvs. acțiuni și decizii.
Înainte de utilizarea acestui echipament, trebuie:
- să citiți și să înțelegeți toate instrucțiunile de utilizare.
- să vă instruiți adecvat cu privire la utilizarea acestuia.
- să vă familiarizați cu funcționalitățile și limitările acestuia.
- să înțelegeți și să acceptați riscurile pe care utilizarea acestuia le implică.

Nerespectarea acestor avertismente poate duce la accidente sau moarte.

Responsabilitatea

AVERTISMENT, instruirea specifică în activitățile definite în domeniul de aplicabilitate este esențială înainte de utilizare. Această instruire trebuie adaptată la practicile definite la capitolul Domenii de aplicabilitate.
Acest produs se va utiliza numai de către persoane competente și responsabile sau de către cele care se află sub supravegherea directă și vizuală a unei persoane competente și responsabile.
Dobândirea cunoștințelor adecvate în materie de tehnici și metode de protecție corecte sunt responsabilitatea dvs.
Vă asumați personal toate riscurile și responsabilitățile pentru daune, accidente sau moarte care pot surveni în timpul sau după utilizarea incorectă a produselor noastre, oricare ar fi modalitatea de utilizare. Dacă nu puteți sau dacă nu sunteți în măsura să vă asumați această responsabilitate sau acest risc, nu utilizați acest echipament.
Este responsabilitatea utilizatorului să prevadă situațiile care necesită salvare în cazul în care se întâmpină dificultăți la utilizarea acestui produs.

2. Nomenclatura componentelor

(1) Centură de talie, (2) Cataramă de ajustare pentru centura de talie, (3) Chingi elastice, (4) Puncte de îmbinare (Punți), (5) Buclă de asigurare, (6) Buclă chingă pentru picior, (7) Cataramе de ajustare chingi pentru picioare (numai pentru hamurile reglabile), (8) Bucle pentru echipament, (9) Buclă anterioară pentru coarda de tragere, (10) Elastic buclă pentru picioare.

3. Verificare, aspecte de verificat

Înainte de fiecare utilizare
Verificați chingile la punctele de îmbinare, bucla de asigurare, cataramele de ajustare și cusăturile de siguranță.
Verificați partea inferioară a hamului dvs. pentru eventualele uzuri: dacă materialul roșu devine vizibil pe partea inferioară, casați hamul dvs.
Asigurați-vă că pe chingi nu există tăieturi, uzură, proeminențe și deteriorări cauzate de utilizare, căldură și contactul cu substanțe chimice etc. Acordați atenție specială firelor deșirate.
Cataramele de ajustare trebuie să funcționeze corect.
Consultați detaliile referitoare la procedura de verificare care trebuie efectuată pentru fiecare articol de EPP, pe internet la adresa www.petzl.com/ppe.
Contactați PETZL dacă aveți îndoieli cu privire la starea acestui produs.
În timpul fiecărei utilizări
Verificați în mod regulat strângerea cataramelor de ajustare.

4. Compatibilitatea

Pentru toate aplicațiile dvs., verificați compatibilitatea acestui produs cu alte elemente ale sistemului dvs. (compatibilitate = o bună interacțiune funcțională).

5. Cum vă puneți hamul

Înainte de a vă pune hamul, desfaceți-l. Slăbiți catarama centurii de talie.
5A. Introduceți picioarele prin ham.
5B. Strângeți catarama de ajustare a centurii de talie.
Treceți surplusul de țesătură prin inelul elastic de prindere.
Bucla de asigurare trebuie să se alinieze central cu corpul.
5C. Strângeți cataramele de ajustare a buclelor pentru picioare. Petreceți excesul de țesătură prin inelele elastice de prindere pentru a preveni slăbirea accidentală a cataramelor.
Chingile hamului sunt mai dificil de ajustat dacă acestea sunt ude sau acoperite cu gheață.
Testul de ajustare și suspendare
Acest ham trebuie reglat astfel încât să se potrivească fix pentru a reduce riscul de rănire în caz de cădere.
Trebuie să vă mutați și să vă atârnați în ham de punctele de îmbinare pentru a verifica dacă hamul vă oferă confortul adecvat pentru destinația sa de utilizare, și pentru a verifica dacă l-ați reglat corect.

6. Strângerea

Strângeți bine cele două puncte de îmbinare. Verificați sistematic nodul înainte de a începe ascensiunea.
Utilizarea specifică
Dacă utilizați hamul în combinație cu o vestă, consultați diagrama de îmbinare.

7. Montarea unui sistem de asigurare sau de rapel

Conectați sistemul de asigurare sau de rapel la bucla de asigurare, cu ajutorul unei carabiniere cu siguranță. Asigurați-vă că ați închis bine filetul carabinierei cu siguranță și că aceasta este încărcată pe axa sa majoră.

8. Informații generale Petzl

Durată de viață / Când trebuie să casați echipamentul

Pentru produsele Petzl de plastic și textile, durata maximă de viață este de 10 ani de la data fabricației. Pentru produsele metalice, durata de viață este nedefinită.
ATENȚIE: un eveniment excepțional poate duce la casarea produsului dvs. după numai o utilizare, în funcție de tipul și de intensitatea de utilizare, precum și de mediul de utilizare (medii dure, mediul marin, muchii ascuțite, temperaturi extreme, produse chimice etc.).
Un produs se va casa când:
- indicatorul roșu de uzură de pe partea inferioară este vizibil.
- este mai vechi de 10 ani și fabricat din plastic și materiale textile.
- a fost supus unei căderi (sau sarcini) mari.
- nu trece textul de verificare. - aveți îndoieli cu privire la fiabilitatea acestuia.
- nu cunoașteți istoricul complet de utilizare a acestuia.
- când acesta se învechește datorită legislației, standardelor, tehnicii sau incompatibilității cu alte echipamente etc.

Pentru a preveni continuarea utilizării, distrugeți echipamentul casat.

Verificarea produsului

Pe lângă verificarea dinaintea fiecărei utilizări, un specialist competent trebuie să efectueze o verificare detaliată a echipamentului. Frecvența verificării detaliate trebuie să fie stabilită de legislația în vigoare și de tipul și intensitatea de utilizare. Petzl recomandă cel puțin o verificare la fiecare 12 luni.
Pentru a menține posibilitatea de detectare a produsului, nu îndepărtați marcajele sau etichetele.
Rezultatele verificării trebuie înregistrate într-un formular, alături de următoarele detalii: tipul de echipament, modelul, informațiile de contact ale producătorului, seria sau numărul individual, data fabricației, data achiziției, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice, probleme, comentarii, numele și semnătura specialistului care a efectuat verificarea.
La adresa www.petzl.com/ppe puteți vizualiza un exemplu de formular.

Curățarea

Dacă hamul dvs. s-a murdărit, curățați-l cu apă și săpun și clătiți-l cu apă curată (maxim 30 °C). Lăsați hamul să se usuce.
Nu permiteți contactul hamului cu substanțe chimice.

Depozitarea, transportul

Depozitați produsul într-un loc uscat, ferit de expunerea la raze UV, substanțe chimice, temperaturi extreme etc. Curățați și uscați produsul dacă este necesar.
Transportați produsul în săculețul său special.

Modificările, reparațiile

Modificările și reparațiile în afara facilităților Petzl sunt interzise (cu excepția pieselor de schimb).

Garanție 3 ani

Pentru toate defectele de material sau fabricație. Excepții: uzura normală, oxidarea, modificările, depozitarea incorectă, întreținerea precară, neglijența, utilizări pentru care acest produs nu a fost conceput.

Responsabilitatea

Petzl nu își asumă responsabilitatea pentru consecințele directe, indirecte sau accidentale și de niciun alt tip pentru daunele survenite sau rezultând din utilizarea produselor sale.

Posibilitatea de detectare și marcajele

a. Organul de verificare a fabricației acestui echipament personal de protecție
b. Organul autorizat care a efectuat verificarea de tip CE
c. Posibilitatea de detectare: matrice dată = referință produs + număr individual
d. Diametrul corzii recomandate
e. Număr individual
f. Anul fabricației
g. Ziua fabricației
h. Control
i. Incrementarea
j. Standarde

(JP)日本語

図に示された使用方法の中で、×印やトクロマークが付いていないものだけが認められています。最新の取扱説明書はウェブサイト(www.petzl.com)で参照できますので、定期的に確認してください。
疑問点や不明な点は(株)アルテリア(TEL04-2968-3733)にご相談ください。

1.用途

クライミング、マウンテニアリング用シットハーネスです。
製品の破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けてください。

警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。
ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。
使用する前に必ず:
- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- 高所での活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

責任

警告:使用前に必ず、「用途」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けてください。トレーニングは、「用途」の欄に記載された使用用途に対応している必要があります。
この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。
ユーザーは各自の責任で適切な安全確保の技術を習得する必要があります。
誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないでください。
この製品を使用中にレスキューを必要とするような事態が起こることを想定し、またそれに備えるのは、ユーザー各自の責任です。

2.各部の名称

(1) ウエストベルト (2) ウエストベルト調節バックル (3) ストラップリテイナー (4) タインポイント (5) ビレイループ (6) レッグループストラップ (7) レッグループ調節バックル (8) ギアループ (9) トレイルラインループ (10) レッグループストラップ

3.点検のポイント

毎回、使用前に
タインポイント、ビレイループ、調節バックルのウェビング部分、および主要な縫製部分を点検してください。
下側のタインポイントの磨耗具合を点検してください。赤いウェビングが見える場合はそのハーネスを廃棄してください。
ウェビングに切れ目がないこと、使用による、または熱や化学製品との接触による磨耗や毛羽立ち、損傷がないことを確認してください。特に縫製部分に切れやほつれがないか注意して点検してください。
調節バックルが正常に機能することを確認してください。
各PPE(個人保護用具)の点検方法の詳細についてはペツルのウェブサイト(www.petzl.com/ppe)をご参照ください。
もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア(TEL:04-2968-3733)にご相談ください。

使用中の注意点
調節バックルがしっかりと締められていることを常に確認してください。

4.適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください。(併用できる = 相互の機能を妨げない)

5.ハーネスの装着方法

装着前にハーネスのもつれを解いてください。ウエストベルトのバックルをゆるめます。
5A.ハーネスに両足を通します。
5B.調節バックルでウエストベルトをしっかりと締め、フィットさせます。
余分なストラップはストラップリテイナーに通してください。
ビレイループが中央にくるように調節しなければなりません。
5C. 調節バックルでレッグループをしっかりと締め、フィットさせます。不意にバックルがゆるまないように、余分なストラップはストラップリテイナーに通してください。
ハーネスのストラップが濡れているまたは凍っている場合は、調節が難しくなります。
調節の確認
墜落の際に怪我をする危険を低減するため、ハーネスは体にフィットするよう調節してください
ハーネスが正しくフィットし、使用目的に見合う快適性が得られることを必ず確認してください。ハーネスを装着した状態で動いたり、タインポイントから吊り下がったりして、適切に調節されていることを確認してください。

6.ロープの結び方

必ず上下のタインポイントにロープを通します。毎回登り始める前に必ず結び目を確認してください。
特殊な使用
チェストハーネスと併用する場合は、図の通りにロープを結んでください。

7.ビレイまたは懸垂下降用の器具のセット

ビレイまたは懸垂下降用の器具はロッキングカラビナを使用してビレイループに取り付けてください。カラビナのゲートがロックされていること、メジャーアクシスに沿って加重されていることを確認してください。

8.一般注意事項

耐用年数 / 廃棄基準

ペツルのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最長10年です。金属製品には特に設けていません。
注意:極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります(劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。
以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:
- 下側のタインポイントに赤いウェビングが見える
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
- 完全な使用履歴が分からない
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された

使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

製品の点検

毎回の使用前の点検に加え、定期的に十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければなりません。ペツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。
トレーサビリティ(追跡可能性)を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないでください。
点検記録に含める内容:用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、認識番号、製造日、購入日、初めて使用した日付、次回点検予定日、注意点、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名。
詳しい点検記録の見本はwww.petzl.com/ppeをご参照ください。

クリーニング

ハーネスが汚れている場合は、中性洗剤を入れた水で洗浄してきれいな水ですすいでください。(液温は最高で30℃まで)十分に乾燥させてください。
ハーネスが化学製品と接触しないようにしてください。

持ち運びと保管

紫外線、化学薬品、高/低温等を避け、湿気の少ない場所で保管してください。
必要に応じて洗浄し、直射日光を避けて乾燥させてください。
バッグに入れた状態で運んでください。

改造と修理

ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます(パーツ交換は除く)。

3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします:通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障

責任

ペツル及びペツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

トレーサビリティとマーキング

a. この個人保護用具の製造を監査する公認機関
b. CE適合評価試験公認機関
c. トレーサビリティ:データマトリクスコード = 製品番号 + 個別番号
d. 直径
e. 個別番号
f. 製造年
g. 製造日
h. 検査担当
i. 識別番号
j.規格